

TRANSLATION AND INTERPRETATION (TIS)

Credit Courses

TIS 101 Introduction to Translation and Interpretation (4 Units)

Hours: 72 (72 lecture)

Introduction to standards and techniques of translation and interpretation. Acquisition of interpretation and translation skills of written materials.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 102 English and Spanish for Translation (3 Units)

Hours: 54 (54 lecture)

Designed to help students become proficient in analyzing English and Spanish as source and target languages for their translation. Topics will cover the structure of both languages - mechanics, punctuation, conventions - as well as semantics and their cultural and stylistic components.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 103 Consecutive Interpretation and Sight Translation: Theory and Practice (3 Units)

Prerequisites: SPAN 150 or qualifying score on SBCC placement exam.

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Teaches essential modes of interpretation in different settings, including history and use. It also covers theory, interpreting and note-taking skills development, and interpretation pitfalls.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 104 Simultaneous Interpretation: Theory and Practice (3 Units)

Prerequisites: SPAN 150 or qualifying score on SBCC SoMLs placement exam.

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Affords students the opportunity to learn theory and apply simultaneous interpretation techniques in many topics and settings, such as court, conference, community, and/or medical interpreting. Includes history and use, theory, interpreting skills development, simultaneous interpretation skills and most common issues in this mode of interpretation.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 105 English Translation of Specialty Areas (3 Units)

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Translation from English into Spanish in specialty areas of health care, legal, literary and commercial/business. Includes introduction, principles and procedures for translating specialty area materials, types of documents, elements and characteristics thereof, resource development, ethical and legal restrictions, and development of translation subskills.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 106 Spanish Translation of Specialty Areas (3 Units)

Prerequisites: SPAN 150 or qualifying score on SBCC placement exam.

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Translation from English into Spanish in specialty areas of healthcare, legal, literary and commercial/business. Includes introduction, principles and procedures for translating specialty area materials, types of documents, elements and characteristics thereof. Also includes resource development, ethical and legal restrictions, and development of translation sub-skills.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 107 Technology for Translation and Interpretation (3 Units)

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Study of the technology facilitating the work of the translator and the interpreter, such as computer assisted translation (CAT) tools, transcription and automated translation, databases, terminology databases, document formatting and text extraction, file transfer technologies, encryption, using online dictionaries and cloud storage.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 114 Basic Legal Terminology, Spanish (3 Units)

Hours: 54 (54 lecture)

Designed to provide a basic linguistic foundation for those working in law-related fields and using legal vocabulary in Spanish and English. The course is essential for those pursuing a career in court Spanish/English translation and Interpretation.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 115 Legal Interpretation, Spanish (3 Units)

Prerequisites: SPAN 150 or qualifying score on SBCC SoML placement exam.

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Designed to help students interpret in a legal context using simultaneous, consecutive and sight translation. Includes an overview of the court system and related proceedings, as well as the registers of speech usually encountered in a court proceeding.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 116 Basic Medical Terminology, Spanish (3 Units)

Hours: 54 (54 lecture)

Introduction to specialized vocabulary and basic grammatical concepts needed by health profession personnel and their application in practical settings. Includes an intro to medical terminology in Spanish that includes body structure, body systems, prefixes, suffixes, word roots, false cognates and most common pitfalls due to English interference and linguistic transfer.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 117 Medical Spanish/English Interpretation (3 Units)

Prerequisites: SPAN 150 or qualifying score on SBCC SoML placement exam.

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Designed to teach students to interpret in a medical context using, mainly, consecutive and sight translation. Includes interpreting in a medical setting, pronunciation of Spanish and English names and medical terms, Spanish and English medical terminology, bicultural medical communication and regional dialects.

Transfer Information: CSU Transferable

TIS 118 Interpretation Techniques (3 Units)

Prerequisites: SPAN 150 or qualifying score on SBCC SoML placement exam.

Corequisites: TIS 101.

Hours: 54 (54 lecture)

Specific theories and practices in interpreting oral communication from English to Spanish and Spanish to English. Includes theories of interpretation, techniques of interpretation, interpretation strategies, interpretation procedures and modes of interpretation.

Transfer Information: CSU Transferable